

LOS CUENTOS EN LA EDAD MEDIA



La cuentística medieval es muy rica y, con frecuencia, no sabemos de dónde proceden los cuentos que se transmitían oralmente. Algunos se documentan en *Las mil y una noches*, otros en el *Kalila wa-Dimna*, otros en el *Sendebär*... pero está claro que las versiones debían de ser múltiples, lo mismo que las fuentes de las que bebían, y que sólo nos ha llegado una pequeña parte de esa rica herencia cultural. El *Kalila wa-Dimna* es una de las recopilaciones de cuentos más famosas, pero no es sólo un libro de cuentos, sino que en él las anécdotas, las pequeñas historias entre el rey Dibxalim y Paydeba, su maestro, nos llevan a otras historias, en su mayoría, protagonizadas por animales que representan cualidades humanas. El engaño, la traición, la amistad, el entendimiento, la justicia, la prudencia, la templanza, la precipitación en nuestras decisiones...todo es ejemplificado con cuentos. El *Kalila wa-Dimna* es un excelente ejemplo de literatura didáctica.

EJERCICIOS:

1. Lee los siguientes textos y contesta a las preguntas que se te plantean:

TEXTO 1

Nadie es nunca lo bastante acaudalado en entendimiento, pues el entendimiento es el que hace salir con bien de las pruebas y el que instruye; es el don natural ínsito en el hombre, latente como el fuego en el pedernal, que no manifiesta ni muestra su luz hasta que algún humano lo golpea con el eslabón. Sólo cuando es golpeado lo manifiesta.

*Kalila wa-Dimna*¹

- a. Resume el fragmento.
- b. Explica el significado de las palabras subrayadas: *acaudalado*, *ínsito*, *eslabón* y *pedernal*.
- c. ¿Estás de acuerdo con el texto? Razona tu respuesta.

TEXTO 2

-Dicen que en una charca había tres peces: listo el uno, más listo el otro, bobo el tercero. La charca estaba en un promontorio al que nadie se aproximaba y que cruzaba un río.

Pero acaeció que dos pescadores, siguiendo el río, vieron la charca y decidieron detenerse, echar las redes en ella y pescar lo que tuviera. Los peces lo oyeron y el más listo, no bien comprendió su propósito, se puso en guardia, temeroso –con razón– de los pescadores, y fue directo al lugar donde la charca se comunicaba con el río, quedando a salvo. El listo vaciló y siguió como estaba hasta que los pescadores iniciaron el trabajo. Al verlo y comprender definitivamente lo que se proponían, nadó en dirección al río, como el anterior. Pero los pescadores habían obstruido el paso. En esto se dijo:

¹ BENALMOCAFFA, Abdalá: *Calila y Dimna*, Madrid, Alianza Editorial, 1991, p. 57-58.

-Me descuidé y éste es el castigo de la negligencia. ¿Qué haré en este aprieto? La astucia vale en los casos urgentes y críticos. Por eso, quien es prudente no desespera de la eficacia del pensamiento y en ningún caso abandona la reflexión y el esfuerzo.

Entonces se hizo el muerto dejándose flotar en el haz del agua, de lomo unas veces y de barriga otras. Los pescadores le cogieron y, pues le creían muerto, le dejaron en tierra, entre el río y la charca. Ahí él saltó hacia el río y se salvó.

*Kalila wa-Dimna*²

- a. Busca en el diccionario: *promontorio, acaeció, vaciló, negligencia y astucia*.
- b. ¿Qué nos enseña este cuento? Explica el sentido de estas palabras: “Quien es prudente no desespera de la eficacia del pensamiento y en ningún caso abandona la reflexión y el esfuerzo”.

TEXTO 3



-Dicen que estando cierto día un asceta muy rezador a la orilla del mar vio un gavián que llevaba en las garras una cría de ratón que luego soltó junto a él. Le dio compasión, la recogió, la envolvió en una hoja y fue a llevarla a su casa. Pero luego, temiendo que a su familia le desagradara cuidarse de ella, rogó a su Señor que la convirtiera en niña. Y así fue, se convirtió en una hermosa niña que el asceta presentó a su mujer diciendo:

-Es hija mía. Trátala como si lo fuera también tuya.

Cuando creció, el asceta dijo a la muchacha:

-Hijita mía, elige alguno que te guste para casarte con él, pues ya estás en edad.

Ella respondió:

-Puesto que me das a elegir quiero que mi marido sea el más fuerte.

El asceta le propuso:

-Seguramente te gustará el sol.

² *Op. cit.*, p. 119-120.

Nivel: 1er ciclo de Secundaria

Y fue al sol y le dijo:

-¡Oh criatura inmensa! Tengo una hija que me ha pedido por marido al más fuerte: ¿Quieres casarte con ella?

El sol contestó:

-He de confesarte que hay alguien más fuerte que yo: es la nube que me tapa, impide el libre paso de mi luz y oculta mis rayos.

Entonces el asceta fue a la nube y le dijo lo mismo que había dicho al sol. La nube le respondió:

-He de confesarte que hay alguien más fuerte que yo. Busca al viento, que viene y va llevándome consigo y que me arrastra de Oriente a Occidente.

Así que el asceta fue a buscar al viento y le dijo lo mismo que había dicho a la nube; el viento contestó:

-He de confesarte que hay alguien más fuerte que yo y es la montaña, que soy incapaz de mover.

Entonces llegó a la montaña y se lo dijo. La montaña le respondió:

-He de confesarte que hay alguien más fuerte que yo: es el ratón; no consigo evitar que me horade y haga de mí su morada.

Así que el asceta buscó al ratón y le preguntó:

-¿Quieres casarte con esta muchacha?

Contestó:

-¿Y cómo voy a casarme con ella? ¡Mi casa es tan pequeña!

No obstante, el ratón se casó con la muchacha y el asceta oró a su Señor para que le devolviese su forma primera. Ella estaba de acuerdo con todo, y cuando recuperó su verdadera naturaleza se fue con el ratón.

*Kalila wa-Dimna*³

- a. ¿Qué significa *horade* y *asceta*?
- b. Este cuento habla de las apariencias. ¿Por qué?
- c. Hay en el texto numerosos recursos que nos muestran que el texto se debía de transmitir oralmente. Explica cuáles.
- d. Construye un cuento de “nunca acabar” del estilo del siguiente, pero... ¡dale un final!:

Una vieja tenía un queso que se comió un ratón, que se comió un gato que tenía la vieja que tenía el queso...

³ *Op. cit.*, p. 200-201.

Consulta el apartado “La fábula, el cuento” en:

http://www.materialesdelengua.org/LITERATURA/index_literatura.htm

TEXTO 4

El *Kalila wa-Dimna*⁴ también contiene reflexiones como la que sigue. Resúmela:

-En el mundo hay dos clases de personas con las que conviene relacionarse y de las que conviene ser amigo: capaces de sentir y capaces de dar. Las personas capaces de sentir son francas, las capaces de dar son cooperadoras y buscan ser útiles. Quienes entablan amistad por el provecho, sin embargo, son, en su forma de dar y de favorecer, como el cazador que echa su grano a los pájaros que no busca con ello el bien de éstos, sino el suyo propio; y dar con el corazón es mejor que dar con la mano.



TEXTO 5

-Dicen que hubo una sierpe que, al envejecer, perdió vista y fuerzas y ya no pudo cazar ni conseguirse alimento. Reptaba buscando algo con que mantenerse y dio en una fuente donde había muchas ranas, de las que, en el pasado, solía sustentarse. Se tendió junto a ellas, dando pruebas de pesar y tristeza y una le dijo:

-Te veo triste y pesarosa, sierpe.

Respondió:

No hay quien sufra como yo. ¡Decir que yo me mantenía de ranas y que ahora, por desgracia, no las cato, porque no valgo nada y aunque las tenga delante no puedo cazarlas!

⁴ *Op. cit.*, p. 171.

La rana se presentó al rey y le comunicó lo que le había dicho la sierpe. El rey se personó donde ésta estaba y le dijo:

-¿Pero qué te ha ocurrido?

-Hace unos días me afanaba intentando cazar una rana; era tarde y la obligué a guarecerse en casa de un asceta. Entré yo en pos de ella. Estaba oscuro y en la casa había un hijo del asceta. Me abalancé contra un dedo de éste –que creí ser de la rana–, lo piqué y murió. Salí de huida, pero el asceta me siguió dándome gritos y maldiciéndome. Decía: “¿Por qué has matado a mi hijo inocente? ¡Malvada! ¡Inicua! ¡Ojalá sufras la humillación de convertirte en carruaje del rey de las ranas y no puedas cazarlas ni comerte ninguna si el rey no te lo concede!”. Por eso me tienes aquí: he venido para que me tomes por carruaje; y me doy por satisfecha con ello.

Al rey de las ranas le gustó la idea de pasearse encima de la sierpe, porque le pareció que sería un orgullo, un honor y una dignidad. Se montó encima de ella y lo encontró bueno. La sierpe le dijo entonces:

-Ya sabéis, Majestad, que me encuentro en la miseria. Concededme provisión para mi sustento.

El rey contestó:

-¡Por mi vida que si continúas siendo mi carruaje tendrás de qué mantenerte!

Y ordenó que cada día se cogieran dos ranas y se le entregaran. Y de este modo se sustentó sin que el sometimiento a un enemigo inferior la perjudicara, sino, muy al contrario, beneficiándola, pues le aseguró el sustento y la vida.

*Kalila wa-Dimna*⁵

- a. Busca en el diccionario las palabras subrayadas: *sustentarse*, *pesarosa*, *inicua*, *provisión*.
- b. ¿Cómo crees que acaba el cuento? Escribe tú un final.

⁵ *Op. Cit.*, p. 203-204.

2. Lee el siguiente cuento, “Las ranas que pidieron rey a Júpiter”, recogido en *El libro de Buen Amor* del Arcipreste de Hita (S.XIV) y explica cuál es su moraleja. ¿Crees que tiene algunas similitudes con el cuento anterior⁶? Razona tu respuesta:

Las ranas en un lago cantaban y jugaban,
cosa no las dañaba, bien solteras andaban,
creyeron al diablo que de mal se pagaban,
pidieron Rey a Don Júpiter, mucho se lo rogaban.

Envioles Don Júpiter una viga de lagar,
la mayor que él pudo, cayó en ese lugar:
el gran golpe del fuste hizo a las ranas callar,
mas vieron que no era Rey para las castigar.

Suben sobre la viga cuantas podían subir,
dijeron: no es este Rey para nos lo servir:
pidieron Rey a Don Júpiter como lo solían pedir,
Don Júpiter con saña la hubo de oír.

Envioles por su Rey cigüeña artera,
miraba todo el lago, así hasta la ribera,
andando pico abierta como era ventrera
de dos en dos las ranas comía bien ligera.

Querellando a Don Júpiter, dieron voces las ranas:
señor, señor, acórrenos, tú que matas et sanas,
el Rey que tú nos diste por nuestras voces vanas
danos muy malas tardes et peores mañanas.

Su vientre nos sotierra, su pico nos estruga,
de dos en dos nos come, nos abarca et nos traga:
señor, tú nos defiende, señor, tú ya nos paga,
danos la tu ayuda, tira de nos tu plaga.

Respondioles Don Júpiter: tened lo que pedistes
el Rey tan demandado por cuantas voces distes:
vengué vuestra locura, ca en poco tuvistes
ser libres et sin premia: reñid, pues lo quisistes.

Quien tiene lo que le cumple, con ello sea pagado,
quien puede ser suyo, no sea enajenado,
el que non tuviere premia no quiera ser premiado,
libertad e soltura no es por oro comprado.

Libro de Buen Amor

⁶ <http://www.ciudadseva.com/textos/poesia/esp/ruiz/ranas.htm> (Consultado el 20/05/2016). Se han adaptado algunas palabras al castellano actual para facilitar la lectura del texto (non, et, tovieron...).

Nivel: 1er ciclo de Secundaria

- a. Busca en el diccionario las palabras subrayadas. Ten en cuenta que muchas de ellas tienen un significado distinto al actual: *solteras*, *lagar*, *fuste*, *saña*, *venterera*, *querellando*, *acórrenos*, *vanas*, *sotierra*, *estruga*, *tira*, *demandado*, *premia*, *cumple*, *pagado*, *enajenado*, *ser premiado*, *soltura*.
- b. Explica el sentido de: “el que no tuviere premia no quiera ser premiado”.

3. A continuación, lee el siguiente cuento de don Juan Manuel (S.XIV):

Cuento VI

Lo que sucedió a la golondrina con los otros pájaros cuando vio sembrar el lino

Otra vez, hablando el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, le dijo:

-Patronio, me han asegurado que unos nobles, que son vecinos míos y mucho más fuertes que yo, se están juntando contra mí y, con malas artes, buscan la manera de hacerme daño; yo no lo creo ni tengo miedo, pero, como confío en vos, quiero pedirlos que me aconsejéis si debo estar preparado contra ellos.

-Señor Conde Lucanor –dijo Patronio– para que podáis hacer lo que en este asunto me parece más conveniente, me gustaría mucho que supierais lo que sucedió a la golondrina con las demás aves.

El conde le preguntó qué había ocurrido.

-Señor Conde Lucanor –dijo Patronio– la golondrina vio que un hombre sembraba lino y, guiada por su buen juicio, pensó que, cuando el lino creciera, los hombres podrían hacer con él redes y lazos para cazar a los pájaros. Inmediatamente se dirigió a estos, los reunió y les dijo que los hombres habían plantado lino y que, si llegara a crecer, debían estar seguros de los peligros y daños que ello suponía. Por eso les aconsejó ir a los campos de lino y arrancarlo antes de que naciese. Les hizo esa propuesta porque es más fácil atacar los males en su raíz, pero después es mucho más difícil. Sin embargo, las demás aves no le dieron ninguna importancia y no quisieron arrancar la simiente. La golondrina les insistió muchas veces para que lo hicieran, hasta que vio cómo los pájaros no se daban cuenta del peligro ni les preocupaba; pero, mientras tanto, el lino seguía encañando y las aves ya no podían arrancarlo con sus picos y patas. Cuando los pájaros vieron que el lino estaba ya muy crecido y que no podían reparar el daño que se les avecinaba, se arrepintieron por no haberle puesto remedio antes, aunque sus lamentaciones fueron inútiles pues ya no podían evitar su mal.

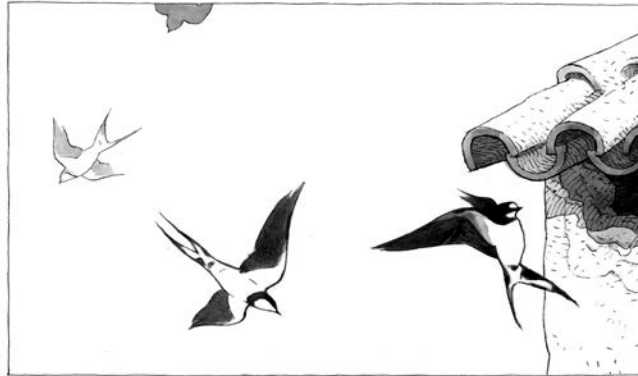
Antes de esto que os he contado, viendo la golondrina que los demás pájaros no querían remediar el peligro que los amenazaba, habló con los hombres, se puso bajo su protección y ganó tranquilidad y seguridad para sí y para su especie. Desde entonces las golondrinas viven seguras y sin daño entre los hombres, que no las persiguen. A las demás aves, que no supieron prevenir el peligro, las acosan y cazan todos los días con redes y lazos.

Y vos, señor Conde Lucanor, si queréis evitar el daño que os amenaza, estad precavido y tomad precauciones antes de que sea ya demasiado tarde: pues no es prudente el que ve las cosas cuando ya suceden o han ocurrido, sino quien por un simple indicio descubre el peligro que corre y pone soluciones para evitarlo.

Al conde le agradó mucho este consejo, actuó de acuerdo con él y le fue muy bien.

(...)

- a. Resume el cuento.
- b. ¿Qué nos enseña? ¿Cuál es el tema que trata? ¿Cómo se relaciona el problema del conde Lucanor con el cuento?
- c. Explica el sentido de la siguiente oración: “porque es más fácil atacar los males en su raíz, pero después es mucho más difícil”. ¿Estás de acuerdo? Razona tu respuesta.



⁷ <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/esp/juanma/lucanor/06.htm> (Consultado el 18/05/2016).